

EN

**FUJI HUNT
FILM X-PRESS
PROCESSING
KIT**

These chemicals are suitable for processing all Colour Negative Films compatible with the C41 process. This processing kit can be used for tank processing of sheet films or spiral reels in reel tanks.

FR

**KIT DE
DEVELOPPE-
MENT
FUJI HUNT
FILM X-PRESS**

Les produits chimiques peuvent être utilisées pour le développement de tout film négatif couleurs compatible avec le processus C41/CN16. Le kit de développement peut être utilisé pour le développement en cuve de plans films ou de films en spirale dans des cuves à bobines.

DE

**ENTWICKLUNG
SATZ
FUJI HUNT
FILM X-PRESS**

Das Kit eignet sich für die Verarbeitung aller Farbnegativfilme, die mit dem Prozeß C41/CN16 kompatibel sind. Der Entwicklungssatz kann sowohl für die Entwicklung von Planfilmen in Tanks/Schalen, als auch für die Rotationsentwicklung (mit entsprechendem Einsatz) verwendet werden.

PL

**FUJI HUNT
ZESTAW DO
OBRÓBKİ BŁONY
FOTOGRAFICZNEJ
X-PRESS**

Chemikalia te przeznaczone są do obróbki wszystkich Kolorowych Błon Negatywowych w procesie C41/CN16. Zestaw ten może zostać zastosowany zarówno w zbiorniku przeznaczonym do obróbki formatowych, płaskich błon fotograficznych, jak też w zbiornikach bębnowych do obróbki błon fotograficznych umiejscowionych na spiralnych bębnach.

RUS

**ФУДЖИ-ХАНТ
Комплект для
быстрой
фотообработки**

Данная фотохимия предназначена для фотообработки всех цветных негативных фотопленок, совместимых с процессом C41. Комплект используется для фотообработки как форматных плоских фотопленок в баке, так и спиральных бобин в баке.

PROCESSING CHEMICALS

The kit contains the following chemicals to prepare 5 litres of each solution :

1. FILM X-PRESS DEVELOPER
PART A+B+C
2. FILM X-PRESS BLEACH
ONE BOTTLE
3. FILM X-PRESS FIXER
ONE BOTTLE
4. FILM X-PRESS STABILIZER
ONE BOTTLE

SUBSTANCES CHIMIQUES DE DEVELOPPEMENT

Cet équipement comprend les produits chimiques suivants, qui permettent de faire 5 litres de chaque solution:

1. FILM X-PRESS RÉVÉLATEUR
PARTIES A+B+C
2. FILM X-PRESS BLANCHISSEUR
UNE BOUTEILLE
3. FILM X-PRESS FIXATEUR
UNE BOUTEILLE
4. FILM X-PRESS STABILISANT

ENTWICKLUNGS- CHEMIKALIEN

Das Kit (für den Ansatz von 5 Litern Arbeitslösung pro Bad) besteht aus den folgenden Chemikalien:

1. FILM X-PRESS ENTWICKLER
JE EINE FLASCHE TEIL A,B,C
2. FILM X-PRESS BLEICHBAD
EINE FLASCHE
3. FILM X-PRESS FIXIERBAD
EINE FLASCHE
4. FILM X-PRESS STABILISATOR
EINE FLASCHE

OBRÓBKA CHEMICZNA

Zestaw zawiera następujące chemikalia, niezbędne do przygotowania 5 litrów każdego roztworu:

1. WYWOŁYWACZ BŁONY
NEGATYWOWEJ X-PRESS
CZĘŚĆ A+B+C
2. ODBIELACZ BŁONY
NEGATYWOWEJ X-PRESS
JEDNA BUTELKA
3. UTRWALACZ BŁONY
NEGATYWOWEJ X-PRESS
JEDNA BUTELKA
4. STABILIZATOR BŁONY
NEGATYWOWEJ X-PRESS
JEDNA BUTELKA

ФОТОХИМИЯ ДЛЯ ФОТООБРАБОТКИ:

Комплект состоит из следующей фотохимии для приготовления 5 литров каждого обрабатывающего раствора:

1. БЫСТРООБРАБАТЫВАЮЩИЙ
ПРОЯВИТЕЛЬ ДЛЯ ФОТОПЛЕНОК,
ЧАСТЬ А, Б и В.
2. БЫСТРООБРАБАТЫВАЮЩИЙ
ОТБЕЛИВАТЕЛЬ, ОДНА БУТЫЛКА.
3. БЫСТРООБРАБАТЫВАЮЩИЙ
ФИКСИРУЮЩИЙ РАСТВОР, ОДНА
БУТЫЛКА.
4. БЫСТРООБРАБАТЫВАЮЩИЙ
СТАБИЛИЗАТОР, ОДНА БУТЫЛКА.

SOLUTION PREPARATION

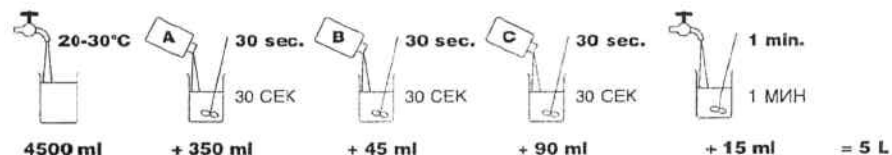
PREPARATION DU BAIN

ZUBEREITUNG DER LÖSUNG

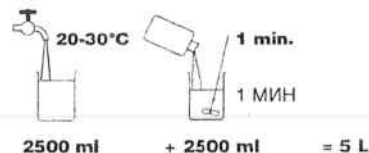
METODY PRYGOTOWYWANIA ROZTWORU

МЕТОД ПРИГОТОВЛЕНИЯ РАСТВОРА

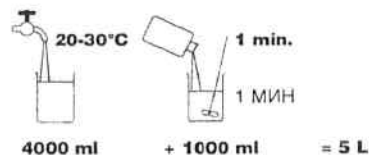
DEVELOPER / RÉVÉLATEUR / ENTWICKLER / WYWOŁYWACZ / ПРОЯВИТЕЛЬ



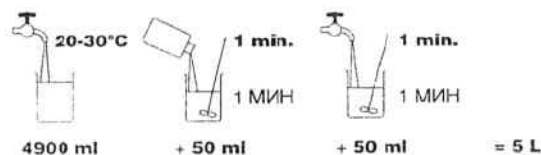
BLEACH / BLANCHISSEUR / BLEICHBAD / ODBIELACZ / ОТБЕЛИВАТЕЛЬ



FIXER / FIXATEUR / FIXIERBAD / UTRWALACZ / ФИКСИРУЮЩИЙ РАСТВОР



STABILIZER / STABILISANT / STABILISATOR / STABILIZATOR / СТАБИЛИЗАТОР



CONTAMINATION OF SOLUTIONS

It is very important that solutions are not contaminated. Even traces of fixer in the Developer will cause severe staining of the film. Never mix Bleach or Fix in containers used for preparing Developer. Always wash container out thoroughly with clean water immediately after use.

STORAGE OF SOLUTIONS

For best results, do not store mixed solutions (used or unused) longer than the following times

CONTAMINATION DES SOLUTIONS

Il est d'une extrême importance que les solutions ne se contaminent pas. Même des traces infimes de fixateur dans le révélateur provoqueront des taches conséquentes sur le film. Ne mélangez jamais du blanchiment ou du fixateur dans les flacons utilisés pour la préparation du révélateur. Immédiatement après usage, lavez toujours minutieusement le flacon avec de l'eau propre.

STOCKAGE DE SOLUTIONS

Pour obtenir les meilleurs résultats, ne dépassez pas les durées suivantes pour le stockage des solutions mélangées (utilisées ou non):

HINWEISE ZUM ANSATZ

Eine Verunreinigung der Lösungen ist unbedingt zu vermeiden, insbesondere kann schon eine sehr geringe Verschmutzung des Entwicklers mit Fixierbad zu starken Farbveränderungen des Films führen. Beim Ansatz wird daher dringend empfohlen getrennte Gefäße für Entwickler und Nebenbädern zu verwenden. Nach dem Mischen sind alle Behälter gründlich mit sauberem Wasser auszuspülen.

LAGERUNG DER LÖSUNGEN

Um optimale und gleichbleibende Ergebnisse zu gewährleisten, sollten angesetzte Lösungen (gebraucht oder frisch) nicht länger aufbewahrt werden, als in der nachfolgenden Tabelle angegeben ist.

CZYSTO Ć ROZTWORÓW

Ważne jest, aby roztwory były wolne od wszelkich zanieczyszczeń. Nawet niewielka ilość utwalacza w wywoływaczu może doprowadzić do poważnych przebarwień błony fotograficznej. Nigdy nie należy mieszać odbielacza z utwalaczem w zbiornikach wcześniej wykorzystanych do przygotowania wywoływacza. Po każdym użyciu należy niezwłocznie wypłukać zbiornik, korzystając z czystej wody.

PRZECHOWYWANIE ROZTWORÓW

Dla uzyskania najlepszych rezultatów należy przechowywać spreparowane roztwory (wykorzystane lub niewykorzystane) nie dłużej niż podaje tabela :

ЧИСТОТА РАСТВОРА.

Очень важно, чтобы растворы были свободны от всяких примесей. Даже остатки фиксирующего раствора в проявителе проводят к порче фотопленки. Нельзя смещивать отбеливатель или фиксирующий раствор в баке, используемом для приготовления проявителя. После каждого использования обязательно немедленно промыть бак чистой водой.

ХРАНЕНИЕ РАСТВОРА.

Для получения наилучших результатов рекомендуется хранить смешанные растворы не дольше указанного времени.



tanks with floating covers conteneurs avec couvercles flotteurs Tanks mit Schwimmdeckel Zbiorniki z ruchomymi pokrywami бак с подвижной торцевой крышкой	4 weeks 4 semaines 4 Wochen 4 tygodnie 4 недель	8 weeks 8 semaines 8 Wochen 8 tygodni 8 недель
full, stoppered glass bottles bouteilles en verre remplies, bien bouchées Volle, verschlossene Glasflasche Wypełnione, zakorkowane заполненные бутылки с притертой пробкой	6 weeks 6 semaines 6 Wochen 6 tygodni 6 недель	8 weeks 8 semaines 8 Wochen 8 tygodni 8 недель

If all the 5 litres of solutions are not to be used immediately it is desirable to put the mixed solutions into several smaller containers. In this way a bottle can be opened each time as required.

Si vous n'avez pas immédiatement besoin des 5 litres de solution, mettez les solutions mélangées plutôt dans plusieurs conteneurs plus petits, que vous pourrez ouvrir au fur et à mesure de vos besoins.

Wird der gesamte 5 Liter Ansatz nicht komplett verbraucht, sollten die Lösungen auf mehrere kleinere Flaschen (randvoll) aufgeteilt und erst wieder kurz vor Bedarf geöffnet werden.

W wypadku niewykorzystania całych 5 litrów zaleca się przechowywanie spreparowanych roztworów w kilku mniejszych zbiornikach. W ten sposób można je wykorzystywać według zapotrzebowania.

Если все 5 литров раствора не применяются немедленно, то рекомендуется хранить растворы в нескольких небольших резервуарах. Таким образом бутылка открывается только при необходимости.

PROCESSING STEPS

ETAPES DANS LE DÉVELOPPEMENT

VERARBEITUNGSSTUFEN

ETAPY OBRÓWKI FOTOGRAFICZNEJ

СТАДИИ ФОТООБРАБОТКИ.

Solution/Procédure Solution/Procédure Bad Roztwór/Sposób растворы/процесс		Temperature Température Temperatur Temperatura температура	Time Durée Zeit Czas время
1. Preheating*** / Préchauffage*** / Vorwärmen*** / Podgrzanie /		38°C	5'
2. Developer / Révélateur / Entwickler / Wywoływacz / проявителя		37.8°C±0.15°C	3'15"
3. Bleach / Blanchisseur / Bleichbad / Odbielacz / отбеливатель		24 - 41°C	6'30"
4. Wash** / Lavage (sous l'eau courante**) / Wässerung** / Plukanie /		24 - 41°C	3'30"
5. Fixer / Fixateur / Fixierbad / Utrwalacz / фиксирующий раствор		24 - 41°C	6'30"
6. Wash** / Lavage (sous l'eau courante**) / Wässerung** / Plukanie /		24 - 41°C	3'15"
7. Stabilizer / Stabilisant / Stabilisator / Stabilizator / стабилизатор		24 - 41°C	1'30"
8. Dry / Séchage / Trocknung*** / Suszenie /		24 - 43°C	10'-20'

* Includes 10-seconds drain time in each step.
** Fill the processing tanks as rapidly as possible from a fresh water supply for about 4 seconds. When full, agitate vigorously for about 2 seconds and drain for about 10 seconds. Repeat full cycle. If desired, use a running water wash with the cover removed from the tank.

*** Preheating: necessary for drum processing.

DRYING

Remove the film from the reel and hang it up to dry for 10 to 20 minutes at 24 - 43°C in a dust-free atmosphere with adequate air-circulation. If a drying cabinet is used, the air should be filtered and the temperature should not exceed 43°C.

* Chaque étape comprend une période d'égouttement de 10 secondes.

** Remplissez les cuves de développement le plus vite possible en faisant couler de l'eau fraîche pendant environ 4 secondes. Une fois remplies, agitez les cuves vigoureusement pendant environ 2 secondes; faites égoutter pendant environ 10 secondes. Répétez le cycle entier. Si vous voulez, vous pouvez laver la cuve sans couvercle sous de l'eau courante.

*** Préchauffage: nécessaire pour tambour rotatif

SECHAGE

Enlevez le film de la bobine et accrochez-le pour séchage pendant 10 à 20 minutes à une température de 24 à 43°C dans un environnement sans poussière et avec une circulation de l'air adéquate. Si vous utilisez un séchoir, l'air doit être filtré et la température ne doit pas être supérieure à 43°C.

* Achtung! Alle Verarbeitungszeiten beinhalten eine Ablaufzeit von 10 Sekunden um eine vollständige Entleerung der Trommel zu ermöglichen. bewegen und 10 Sekunden ablaufen lassen. Dieser Rhythmus gilt für die gesamte Wässerungszeit. Alternativ kann auch bei geöffneter Dose unter fließendem Wasser gewässert werden. 0C in einem staubfreien Raum aufhängen. Wird ein Trockenschrank eingesetzt, ist es sinnvoll die Luft zu filtern. Die maximale Trockentemperatur sollte 43 0C nicht übersteigen.

TROCKNEN

Entnehme den Film von der Rolle und hänge ihn zum Trocknen für 10 bis 20 Minuten bei 24-43°C in einen staubfreien Raum mit ausreichender Luftzirkulation. Wenn ein Trockenschrank verwendet wird, sollte die Luft gefiltert werden, dabei darf die Temperatur 43°C nicht überschreiten.

* Wliczamy 10 sekundowy czas drenażu w każdym stadium.

** Należy napełniać zbiorniki do obróbki wcześniej przygotowaną czystą wodą tak szybko jak to możliwe (przez około 4 sekundy). Następnie powtarzamy cały proces od początku. Jeśli trzeba, używamy czystej wody, płuczemy po zdjęciu pokrywy zbiornika.

SUSZENIE

Blonę fotograficzną należy wyjąć ze szpuli i powiesić ją do suszenia na około 10-20 minut przy temperaturze 24-43°C, w czystym, wolnym od kurzu powietrzu i przy zapewnieniu dostatecznej cyrkulacji powietrza. Jeśli wykorzystywana jest kabina do suszenia powietrze powinno być ono filtrowane, a temperatura nie powinna przekraczać 43°C.

* Время включает 10 сек. дренажа в каждой стадии.

** Промывка проточной водой. Заполнять как можно быстрее обрабатывающие баки чистой водой в течение 4 сек. Как только баки заполнены, перемешать энергично приблизительно за 2 сек. и слить приблизительно за 10 сек. Повторить целый цикл. После удаления крышки бака желательна промыть его проточной водой.

СУШКА.

Снять фотопленку с бобины и подвесить, чтобы просушить в течение 10-20 мин при температуре 24-43 град. С в атмосфере, свободной от пыли и при наличии циркуляции воздуха. Если применяется сушильный шкаф, то нужно сначала профильтровать воздух, но при этом температура не должна превышать 43 град. С.

DEVELOPMENT-TIME ADJUSTMENT

Good results can be obtained if the development time is increased when using the same Developer in a small closed tank. The time increases are given below. Time adjustment is not recommended when developing in large tanks. When processing professional films to maintain professional standards, use the developer only once : do not use time compensation.

DEVELOPPEMENT - AJUSTEMENT DE LA DUREE

Vous pouvez obtenir de bons résultats en augmentant la durée de développement tout en utilisant le même révélateur dans une petite cuve fermée. Les augmentations de la durée sont reprises dans le tableau suivant. Un ajustement de la durée n'est pas recommandé quand vous utilisez de grandes cuves. Pour développer un film professionnel selon les normes professionnelles, utilisez le révélateur une seule fois: n'utilisez pas le principe de la compensation dans la durée.

ZEITABELLE FÜR DIE WIEDERVERWENDUNG DES ENTWICKLERS

Kommt der Entwickler in kleinen Tank-systemen mehrfach zum Einsatz, können durch eine Verlängerung der Entwicklungszeit bessere Ergebnisse erzielt werden. Die verlängerten Verarbeitungszeiten entnehmen sie bitte nachfolgender Tabelle. Eine Zeitveränderung in großen Tanks wird nicht empfohlen. Für die Entwicklung professioneller Filme sollte die Lösung nur einmal verwendet werden, um eine gleichbleibende und optimale Qualität zu erreichen.

DOSTOSOWANIE CZASU WYWOŁYWANIA

Korzystając z tego samego wywoływacza, znajdującego się w małym, zamkniętym zbiorniku, otrzymamy dobre rezultaty przedłużając odpowiednio czas wywoływania. Zalecany czas wywoływania podany jest poniżej. Dostosowania czasu nie poleca się przy korzystaniu z dużych zbiorników. Dla zachowania wysokiej jakości obróbki w przypadku profesjonalnych błon fotograficznych, zaleca się jednorazowe użycie wywoływacza, bez przedłużania czasu wywoływania.

РЕГУЛИРОВКА ВРЕМЕНИ ПРОЯВЛЕНИЯ.

Получаются хорошие результаты, если увеличивается время проявления при применении того же самого проявителя в небольшом закрытом баке. Увеличение времени указано ниже. Регулировка времени проявления не рекомендуется в случае проявления в больших баках. При фотообработке профессиональных фотопленок применять проявитель лишь раз, чтобы обеспечить высокое качество, не применять компенсацию времени.

Film type Type de film Empfindlichkeit Typ błony fotograficznej	Film size Format de film Filmtyp Format	N° of rolls per process* Nombre de rouleaux par processus* Max. Anzahl Filme pro Entwicklung Liczba filmów przypadających na 1 obróbkę(2)	1	2	3	4	5	Max. n° of rolls Nombre max. de rouleaux Max. Filmanzahl bei optimaler Ausnutzung Maksymalna liczba filmów
ASA 100	127	24	3'15"	3'18"	3'23"	3'29"	3'37"	120
	120	16	3'15"	3'18"	3'23"	3'28"	3'35"	80
	220	16	3'15"	3'25"	3'38"	NR	NR	48
	620	16	3'15"	3'18"	3'22"	3'28"	3'24"	80
ASA 400 to 1600	110-12	32	3'15"	3'17"	3'19"	3'23"	3'27"	160
	110-24	32	3'15"	3'20"	3'26"	3'36"	NR	128
	135-12	24	3'15"	3'19"	3'26"	3'32"	3'41"	120
	135-24	24	3'15"	3'20"	3'28"	3'37"	NR	96
	135-36	24	3'15"	3'24"	3'42"	NR	NR	72
	120	8	3'15"	3'20"	3'28"	3'37"	NR	32
ASA 100 to 200	110-12	32	3'15"	3'17"	3'19"	3'21"	3'24"	160
	110-24	32	3'15"	3'20"	3'25"	3'31"	NR	128
	126-12	24	3'15"	3'17"	3'19"	3'21"	3'24"	120
	126-24	24	3'15"	3'19"	3'25"	3'31"	NR	96
	127	24	3'15"	3'18"	3'22"	3'27"	3'24"	120
	120-620	16	3'15"	3'18"	3'22"	3'27"	3'33"	80
	135-12	24	3'15"	3'17"	3'20"	3'23"	3'26"	120
	135-24	24	3'15"	3'18"	3'21"	3'28"	3'33"	120
	135-36	24	3'15"	3'22"	3'27"	3'31"	NR	96

1 NR = Not Recommended

2 Rolls of film processed per 5 litres before each time increase. Note : it is not necessary to increase the times in bleach, fix and stabilizer.

NR = Non recommandé

* Rouleaux de film développés par 5 litres avant chaque augmentation de la durée. Note: il n'est pas nécessaire d'augmenter la durée pour le blanchiment, le fixateur et le stabilisant.

*NE = nicht empfohlen

vor jeder Zeitverlängerung sollten mindestens 2 Filme entwickelt werden Hinweis: Die Zeiten für Bleich-, Fixierbad und Stabilisator müssen nicht verlängert werden.

(1) NR = nie rekomendowany

(2) Liczba filmów przypadających na 5 litrów, z przedłużeniem czasu na każdą kolejną obróbkę. Uwaga : nie zaleca się przedłużania czasu w odbielaczu, utrwalczu i stabilizatorze.

* Рулоны фотопленки, обработанные по 5л. до каждого увеличения времени. Примечание: не нужно увеличивать время в процессе отбеливания, фиксирования и стабилизации.

** NR не рекомендуется.

REMEMBER THESE IMPORTANT FACTORS

TEMPERATURE

The Developer temperature is critical - it must be maintained at 37.8°C±0.15°C.

It is most important to maintain this developer temperature. The other solutions and the wash water should be used at the temperatures recommended in the table at the end of this section.

To control the temperature of the solutions, maintain a water bath in shallow tank or dish. Adjust the depth of the bath so that it is at least equal to the solution depth in the processing tank. The temperature of the water bath should be 38°C for a room temperature of 24°C.

Processing solutions and the empty processing tank can be kept at a room temperature of 24°C before processing, but they must be brought to 37.8°C just prior to processing. After development begins, place the processing tank in the water bath between agitation cycles.

HANDLING

Load the reels and tanks in total darkness. Total darkness is required during development and bleach steps.

AGITATION

The use of a single small reel in a multiple reel tank is not recommended. The back-and-forth motion of the reel in the solution (with inversion) can give excessive agitation in the Developer. If a single roll is processed use blank spacer reels to hold the loaded reel in place.

DEVELOPER

Agitation in the Developer is critical and must be done with care and precision. As soon as the tank is filled, tap the bottom firmly on the sink or table to dislodge any air bells, agitate vigorously for 30 seconds. With invertible tanks complete one inversion cycle per second, total of 30 complete inversions. After the initial agitation, place the tank in the water bath for 13 seconds. At the

CONTAMINATION DES SOLUTIONS

TEMPERATURE

La température du révélateur est essentielle et doit être maintenue à 37,8°C±0.15°C.

Il est extrêmement important de maintenir le révélateur à cette température. Pour les autres solutions ainsi que pour l'eau de rinçage, il convient d'utiliser les températures recommandées dans le tableau à la fin de cette section.

Pour contrôler la température des solutions, mettez un bain d'eau dans une cuve peu profonde. Le bain d'eau doit avoir une température de 38°C pour une température ambiante de 24°C. Les solutions de développement ainsi que la cuve vide de développement peuvent être gardés à une température ambiante de 24°C avant le développement, mais il faudra augmenter cette température à 37,8°C juste avant le développement. Le développement commencé, mettez la cuve de développement dans le bain d'eau entre les cycles d'agitation.

MANIPULATION

Chargez les bobines et les cuves dans l'obscurité totale. L'obscurité totale est requise pendant les étapes de développement et de blanchiment.

AGITATION

Il n'est pas recommandé d'utiliser une seule petite bobine dans une cuve à bobines multiples. Les mouvements en avant et en arrière de la bobine dans la solution (avec retournement) peuvent provoquer une agitation excessive du révélateur. Si vous développez un seul rouleau, utilisez des bobines vides pour garder en place la bobine chargée.

RÉVÉLATEUR

L'agitation du révélateur est essentielle et doit s'effectuer soigneusement et avec précision.

Dès que la cuve est remplie, tapez le fond de la cuve brusquement contre l'évier ou la table afin de libérer d'éventuelles bulles d'air, puis agitez vigoureusement pendant 30 secondes. Pour des cuves renversables, retournez la cuve une fois par seconde, avec un

HINWEISE ZUM ANSATZ

TEMPERATURE

Das Einhalten der Verarbeitungstemperatur des Entwicklers ist besonders wichtig - sie muß 37,8 0C 0,15 0C betragen.

Die Temperaturen der Nebenbäder finden Sie in der Tabelle am Ende der Verarbeitungsinformationen.

Um eine konstante Entwicklertemperatur zu erzielen (speziell bei der Kippentwicklung) ist ein Wassermantelbad zu empfehlen. Die Höhe des Wassermantels sollte dem Flüssigkeitsstand im Bad entsprechen. Bei einer Umgebungstemperatur von 24 0C wird eine Wassertemperatur von 38 0C im Außenmantel benötigt.

Die Dose sollte vor dem Einfüllen des Entwicklers ca. 5 min vorgewärmt und zwischen den Bewegungszyklen wieder in das Mantelbad zurückgestellt werden.

HINWEISE ZUR BELEUCHTUNG

Das Einlegen der Filme in Spule und Verarbeitungstank und auch die weiteren Prozeßschritte - Entwickeln und Bleichen - müssen in vollkommener Dunkelheit erfolgen.

BEWEGUNG - AGITATION

Beachten Sie bitte, daß die Spirale bei der Verarbeitung eines einzelnen Filmes in Dosen, die für mehrere Filme geeignet sind, durch entsprechende Klammern oder Leerspiralen vor dem Verrutschen zu sichern ist.

ENTWICKLER

Für konstante und gleichmäßige Ergebnisse ist die Bewegung während der Entwicklung genau einzuhalten.

Direkt nach dem Einfüllen des Entwicklers stoßen Sie die Dose kräftig auf eine feste Unterlage auf, um eventuell an der Filmoberfläche haftende Luftblasen zu lösen. Anschließend bewegen sie die Dose während der ersten 30 Sekunden durch gleichmäßiges kippen hin und her.

Anschließend stellen sie die Dose wieder ins Wassermantelbad. Über die restliche Entwicklungszeit ist die Dose alle 13 Sekunden 2 mal zu kippen.

WAZNE ZASADY

TEMPERATURA

Temperatura wywoływania jest bardzo istotna - musi zostać utrzymana na poziomie 37.8°C±0.15°C.

Zaleca się utrzymanie powyższej temperatury podczas procesu wywoływania. Inne roztwory, jak również woda do płukania, powinny mieć temperaturę podaną w tabeli znajdującej się przy końcu tego paragrafu.

Aby na bieżąco móc kontrolować temperaturę roztworów, należy przygotować kąpiel wodną w płytkim zbiorniku lub naczyniu. Głębokość kąpeli trzeba tak ustalić, żeby odpowiadała ona ostatecznej głębokości roztworu w zbiorniku do wywoływania. Temperatura kąpeli wodnej powinna wynosić 38°C, przy temperaturze pomieszczenia 24°C. Roztwory oraz pusty zbiornik przeznaczony do obróbki mogą mieć temperaturę pomieszczenia 24°C, jednakże przed samym procesem obróbki fotograficznej należy ją podnieść do 37.8°C. Pomędzy cyklami poruszania, występującymi po rozpoczęciu procesu wywoływania, zaleca się umieszczenie zbiornika do obróbki fotograficznej w kąpeli wodnej.

ZASADY POSTĘPOWANIA

Bębny i zbiorniki należy wypełniać w całkowitej ciemności. Całkowita ciemność wymagana jest również w stadium wywoływania i odbielania.

PORUSZANIE

Nie poleca się umieszczania jednej szpuli w wielodziałowym zbiorniku bębnowym. Potrząsanie szpulą tam i z powrotem w roztworze (z obrotem) może spowodować zbytne się jej przemieszczanie w wywoływaczu. Jeśli poddawany jest obróbce tylko jeden film, zaleca się wykozystanie pustych szpul do utrzymania wypełnionej szpuli na miejscu.

WYWOŁYWACZ

Poruszanie w wywoływaczu jest bardzo istotne i musi być wykonywane z ostrożnością i precyzją.

Po wypełnieniu zbiornika należy mocno uderzyć jego dnem o zlew lub o blat stołu, w celu usunięcia bąbelków powietrza, oraz silnie porząsać nim przez około 30 sekund. W zbiornikach obrotowych zaleca się wykonanie 1 obrotu na sekundę, czyli w sumie około 30 całkowitych obrotów.

ЗАПОМНИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА

ТЕМПЕРАТУРА

Время проявления является очень важным, поэтому его нужно поддерживать постоянно при температуре 37,8 град. С + 0,15 град. С. Весьма важно поддерживать указанную температуру проявителя. Другие растворы, а также промывочная вода должны применяться при температурах, указанных в конце инструкции. Для того, чтобы поддерживать температуру раствора, применяйте водяную баню в неглубоком баке или ванне. Глубина ванны должна быть 38 град. С при комнатной температуре до 37,8 град. С перед самым началом фотобработки. Как только начинается проявление ставить проявочный бак в водяную баню каждый раз между циклами перемешивания.

ПРИНЦИП РАБОТЫ

Загрузить бобины в бак в абсолютной темноте. Абсолютная темнота необходима также во время проявления и стадий отбеливания.

ПЕРЕМЕШИВАНИЕ:

Применение отдельных небольших бобин в многобобинном баке не рекомендуется. Возвратно-поступательное движение бобины в растворе (вместе с инверсией) может привести к чрезмерному перемешиванию в проявителе. При применении отдельного рулона рекомендуется использовать незаполненные распорные бобины, чтобы предотвратить перемещение загруженной бобины.

ПРОЯВИТЕЛЬ

Перемешивание в проявителе является очень важным, т.е. должно осуществляться тщательно и точно. Как только бак заполнен, сильно ударить дном по раковине или столу с целью удаления возможных воздушных пузырьков, и в течение 30 сек. энергично перемешать. При применении переворачиваемых баков, перевернуть по одному циклу

end of this time remove it and agitate for 2 seconds or perform 2 complete inversions. Repeat this procedure for 10 seconds before the end of the processing step. Then empty the tank by draining for 10 seconds.

BLEACH AND FIXER

Pour the Bleach or Fix solution into the tank and agitate for 30 seconds.

Using the same procedure as for the Developer, place the tank in the water bath for 25 seconds then remove it and agitate for 5 seconds (5 inversions).

Repeat these 30 seconds cycles until 10 seconds before the end of the processing step. Then empty the tank by draining for 10 seconds.

STABILIZER

Pour the Stabilizer solution into the open tank and rotate the reels for 30 seconds. No further agitation is required during this step.

total de 30 retournements entiers.

Après l'agitation initiale, mettez la cuve dans le bain d'eau pendant 13 secondes. Enlevez-la et agitez-la pendant 2 secondes ou effectuez 2 retournements. Répétez cette procédure jusqu'à 10 secondes avant la fin de la phase de développement. Videz ensuite la cuve en la laissant égoutter pendant 10 secondes.

BLANCHIMENT ET FIXATEUR

Versez le blanchiment et le fixateur dans la cuve et agitez pendant 30 secondes.

Utilisez la même procédure que pour le révélateur, mettez la cuve dans le bain d'eau pendant 25 secondes, enlevez-la et agitez-la pendant 5 secondes (5 retournements).

Répétez ces cycles de 30 secondes jusqu'à 10 secondes avant la fin de la phase de développement. Videz ensuite la cuve en la laissant égoutter pendant 10 secondes.

STABILISANT

Versez le stabilisant dans la cuve ouverte et faites tourner les bobines pendant 30 secondes. Aucune agitation ultérieure n'est requise pendant cette phase.

BLEICH- UND FIXIERBAD

Nach Einfüllen des jeweiligen Bades, ist die Dose konstant 30 Sekunden und während der restlichen Verarbeitungszeit alle 25 Sekunden 5mal zu kippen.

STABILISATOR

Der Stabilisator wird in die geöffnete Dose eingefüllt. Danach wird die Spirale 30 Sekunden langsam gedreht. Eine weitere Bewegung ist nicht nötig.

Po poruszeniu wstępnym należy umieścić zbiornik na 13 sekund w kąpeli wodnej. Następnie wyjąć go z powrotem i przez dwie następne sekundy poruszać nim lub też wykonać dwa całkowite obroty. Potem powtórzyć ten proces na 10 sekund przed końcem etapu obróbki i w ciągu około 10 sekund opróżnić zbiornik poprzez drenaż.

ODBIELACZ I UTRWALACZ

Należy napełnić roztworem z odbielacza lub utrwalacza zbiornik i poruszać nim przez około 30 sekund.

Przebieg działania taki sam jak dla wywoływacza, przy czym zbiornik trzeba umieścić na 25 sekund w kąpeli wodnej, następnie opróżnić go i poruszać nim przez około 5 sekund (5 obrotów).

Powtarzamy te 30 sekundowe cykle aż do ich przerwania na 10 sekund przed końcem stadium wywoływania.

Następnie w ciągu około 10 sekund opróżniamy zbiornik poprzez drenaż.

STABILIZATOR

Napełniamy roztworem stabilizatora otwarty zbiornik i obracamy szpul przez około 30 sekund. W tym stadium poruszenie jest zbędne.

сек. и повторить целый цикл 30 раз. После первоначального перемешать в течение 2 сек. или перевернуть 2 раза по целому циклу. Повторить эту процедуру в течение 10 сек. до конца данной стадии обработки. Затем осушить бак в течение 10 сек.

ОТБЕЛИВАТЕЛЬ И ФИКСИРУЮЩИЙ РАСТВОР.

Влить отбеливатель или фиксирующий раствор в бак и перемешать в течение 30 сек. По аналогии с процессом проявителя вставить бак в водяную ванну на 25 сек., снять и перемешать в течение 5 сек. (5 перевертываний). Повторяйте указанные 30-ти секундные циклы пока не останется 10 сек. до конца данной стадии обработки. Затем вылить бак в течение 10 сек.

СТАБИЛИЗАТОР.

Влить стабилизаторный раствор в открытый бак и вращать бобины в течение 30 сек. Никакое другое перемешивание больше не нужно в данной стадии обработки.

HANDLING PROCESSING SOLUTIONS

All photographic processing solutions can exert harmful effects when brought into contact with human tissue to a greater or lesser extent depending on the nature of the solution and its concentration. All users of such solutions should exercise the greatest care to avoid the chemicals contacting the skin, eyes or other parts of the body. Always wear solution resistant gloves and effective eye protection.

In case of accidental contact with processing solutions wash the affected part with plenty of clean cold running water. Wash with an acidic soap and rinse thoroughly with water. Consult a medical doctor. Some photographic solutions produce irritating vapours therefore thorough ventilation is essen-

MANIPULATION DE SOLUTIONS DE DEVELOPPEMENT

Lorsqu'elles entrent en contact avec le tissu humain, toutes les solutions de développement photographique peuvent exercer des effets nuisibles plus ou moins importants selon la nature et la concentration de la solution. Tout utilisateur de telles solutions devrait apporter le plus grand soin afin d'éviter que les substances chimiques entrent en contact avec la peau, les yeux ou d'autres parties du corps. Portez toujours des gants résistants à la solution utilisée ainsi qu'une protection efficace pour les yeux.

En cas de contact accidentel avec les solutions de développement, rincez abondamment la partie affectée à l'eau courante propre et froide. Lavez-la avec

SICHERHEITSHINWEISE

Alle Entwicklungslösungen können, je nach Art und Konzentrat der Lösung, beim Kontakt mit der menschlichen Haut mehr oder weniger starke Schädigungen hervorrufen. Bei der Handhabung mit solchen Lösungen ist daher äußerste Vorsicht geboten, um die Chemikalien nicht mit der Haut, den Augen oder anderen Körperteilen in Berührung zu bringen. Es sollten stets chemikalienbeständige Handschuhe und ein wirksamer Augenschutz getragen werden. Bei Augenkontakt sofort einen Arzt aufsuchen.

Bei versehentlichem Kontakt mit Entwicklerlösungen muß der betroffene Körperteil mit reichlich sauberem, kaltem Wasser gewaschen werden. Danach mit einer pH-neutralen Hautschutzseife reinigen und gründlich mit Wasser nachspülen.

ZASADY POSTĘPOWANIA Z ROZTWORAMI DO OBRÓBK FOTOGRAFICZNEJ

Wszystkie roztwory przeznaczone do obróbki fotograficznej, w zależności od ich rodzaju i stężenia, mogą, w większym bądź mniejszym stopniu, wywrzeć niepożądane efekty po bezpośrednim kontakcie z ludzką skórą. Każdy, kto znajduje się w bezpośrednim kontakcie z tego rodzaju roztworami, powinien zwrócić uwagę na to, żeby nie doszło do bezpośredniego ich kontaktu ze skórą, oczami lub innymi częściami ciała. Zaleca się korzystanie ze specjalnych rękawiczek ochronnych oraz dostatecznej ochrony oczu.

W wypadku dojścia do bezpośredniego kontaktu z roztworami należy natychmiast dokładnie opłukać podrażnione miejsce zimną, bieżącą wodą. Następnie umyć

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОБРАБАТЫВАЮЩИЕ РАСТВОРЫ.

Все обрабатывающие растворы, применяемые для фотообработки, могут оказать в большей или меньшей степени опасное влияние при контакте с кожей человека в зависимости от характера и концентрации раствора. Каждый, кто применяет такие растворы, должен обратить большое внимание на то, чтобы не было никаких контактов химических продуктов с кожей, глазами или другими органами. Рекомендуется всегда носить специальные непроницаемые перчатки и соответствующие защитные очки. В случае нечаянного контакта с любым обрабатывающим раствором промыть место, куда попал

tial. Do not inhale air above processing solutions.

Always read the hazard information on the packs of solution concentrate before attempting to handle the solutions.

Control :

* Ensure good general ventilation throughout the work area. Consider the need for local exhaust ventilation over mixing and processing tanks.

* Keep all equipment, working surfaces and workareas free from chemical contamination.

* Never smoke where chemicals are handled or used.

* Never take food or drink into such areas.

* Do not use empty chemical containers for storing food or drink and never store chemicals in food or drink containers.

Care of gloves : after handling chemicals, wash the outside of the gloves before taking them off. Then wash thoroughly both the inside of the gloves and your hands.

un savon acide et rincez de nouveau abondamment à l'eau. Consultez un médecin. Certaines solutions photographiques produisent des vapeurs irritantes, ce qui rend une ventilation nécessaire. Ne respirez pas l'air au-dessus des solutions de développement.

Lisez toujours les informations utiles en cas de danger, reprises sur les sachets de concentrés, avant de tenter de manipuler la solution.

Contrôle :

* Veillez à ce qu'il y ait une bonne ventilation générale sur le lieu de travail. Envisagez la nécessité d'un extracteur local au-dessus des cuves de mélange et de développement.

* Préservez tout équipement, toute surface de travail ou tout lieu de travail de contamination chimique.

* Respectez l'interdiction de fumer aux endroits où les substances chimiques sont manipulées ou utilisées.

* Ne prenez jamais de la nourriture ou des boissons à ces endroits.

* N'utilisez pas de conteneurs vides avant contenus des substances chimiques pour stocker de la nourriture ou des boissons et ne stockez jamais des substances chimiques dans des conteneurs pour nourriture ou boissons.

Entretien des gants: après avoir manipulé des substances chimiques, lavez l'extérieur des gants avant de les enlever. Ensuite, lavez minutieusement l'intérieur des gants ainsi que vos mains.

Gardez hors de portée des enfants.

MSDS

Contactez votre agence locale Fuji Hunt pour les fiches de sécurité.

Sollten diese Maßnahmen nicht ausreichen suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Einige fotografische Lösungen können reizende Dämpfe abgeben. Es muß daher stets für eine angemessene Be- und Entlüftung gesorgt werden. Wir empfehlen eine 10-15 fachen Luftwechsel pro Stunde. Atmen Sie keine Luft direkt über den Entwicklerlösungen ein.

Lesen Sie vor dem Umgang mit Lösungskonzentraten stets die Warnhinweise auf der Verpackung.

kwaśnym mydłem i ponownie splukać obfitą ilością bieżącej wody. Skonsultować się z lekarzem.

Niektóre roztwory fotograficzne wydzielają irytujące opary wymagające dostatecznej wentylacji. Ograniczyć wdychanie powietrza znajdującego się bezpośrednio nad roztworami.

Przed przystąpieniem do pracy z roztworami o wysokim stężeniu należy zawsze uważnie przeczytać wszelkie informacje i ostrzeżenia znajdujące się na ich opakowaniach.

Uwaga :

* Zapewnij dobrą wentylację w miejscu pracy. W razie potrzeby postaraj się o dodatkową wentylację miejsca znajdującego się bezpośrednio nad roztworami.

* Zabezpiecz całe wyposażenie, miejsce pracy oraz pomieszczenie przed kontaktem z innymi produktami chemicznymi.

* Nie pal w pomieszczeniu, w którym znajdują się chemikalia.

* Nigdy nie bierz ze sobą żywności i napojów to takich pomieszczeń.

* Nigdy nie używaj pustych zbiorników na roztwory chemiczne do przechowywania żywności i napojów, jak również nigdy nie przechowuj chemikaliów w pojemnikach na żywność i napoje. Zaopatrz się w rękawiczki ochronne : po pracy z chemikaliami splucz przed zdjęciem zewnętrzną powierzchnię rękawiczek. Następnie splucz dokładnie wewnętrzną powierzchnię rękawiczek oraz ręce. Chronić przed dziećmi.

MSDS

Material z opisem postępowania w wypadku zagrożenia jest do dostania w każdym punkcie sprzedaży Fuji Hunt.

раствор чистой холодной проточной водой в большом объеме. Промыть кислотным мылом и выделяют раздражающие пары, эффективное проветривание является крайне необходимым. Нельзя вдыхать воздух над обрабатывающим раствором! Всегда внимательно читайте перед использованием всю информацию на упаковке концентрата раствора. Обеспечьте эффективное проветривание всего рабочего помещения.

Проверьте необходимость системы отвода воздуха над баками для перемешивания и фотообработки. Проверьте, чтобы все оборудование, рабочие помещения и принадлежности остаются свободными от всякого химического заражения. При обработке или использовании химических продуктов нельзя курить. Продовольственные продукты не применяются в рабочих помещениях. Нельзя использовать упаковку фотохимии для хранения продовольственных продуктов и нельзя хранить фотохимию в упаковке изпод продовольственных продуктов. Обратите внимание на перчатки; после использования фотохимии необходимо тщательно почистить перчатки. Затем промойте перчатки (внутри) и помойте руки.

Храните фотохимию в недоступном для детей месте!